

Rete Museale Anfiteatro Morenico di Ivrea

Siti museali

apertura: dal 20 Giugno al 26 Settembre 2021
orari: Domenica 10.00-12.00 / 15.00-18.00

Museum sites

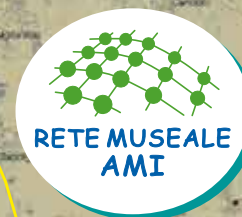
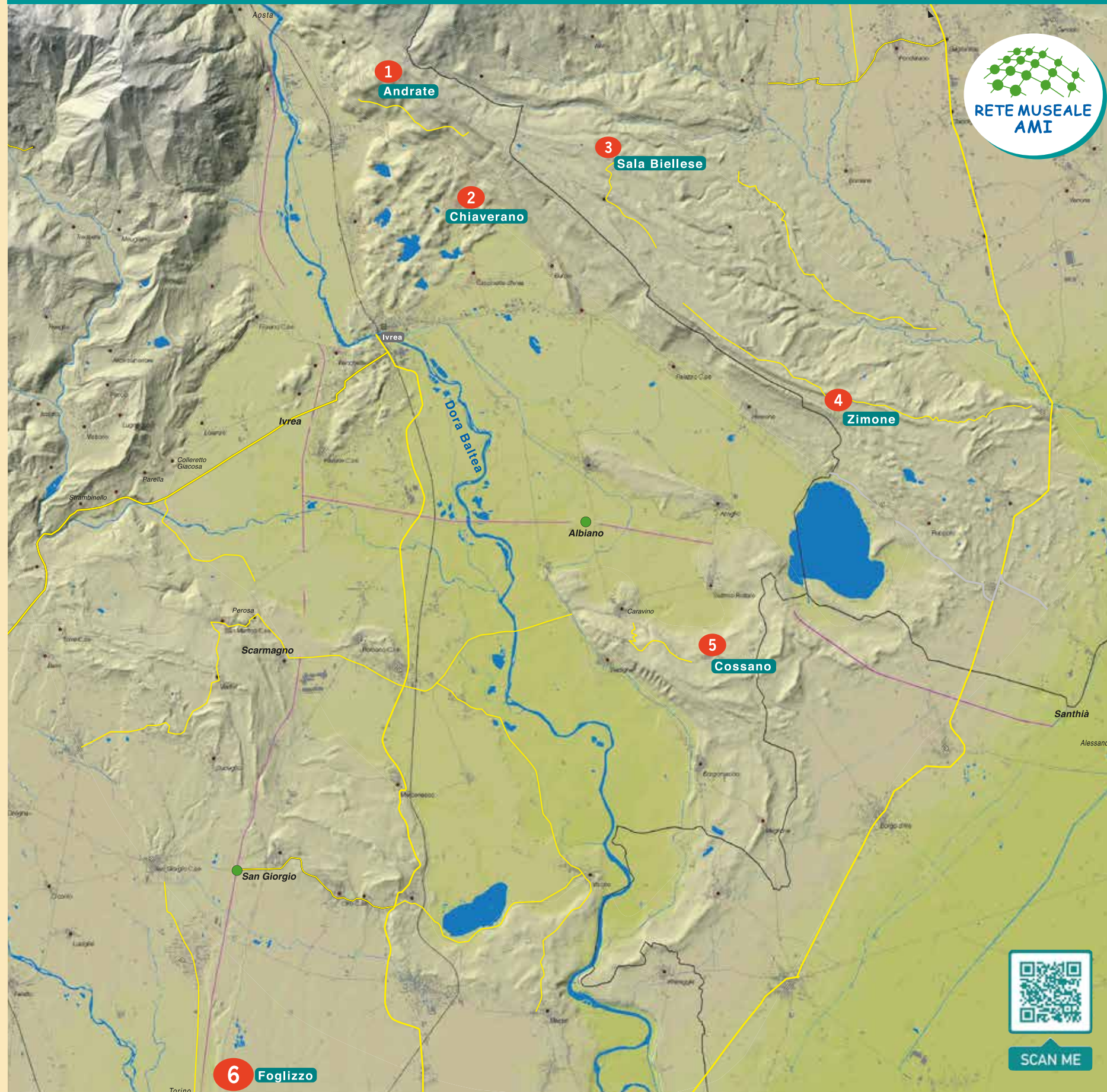
opening period: from 20 June to 26 September 2021
hours: Sunday 10.00-12.00 / 15.00-18.00

Sites des musées

ouverture: du 20 Juin jusqu'au 26 Septembre 2021
horaires: Dimanche 10.00-12.00 / 15.00-18.00

- 1 Museo della Civiltà Contadina**
Reg. Salamia - Andrate (TO)
☎ 0125 790184
- 2 Museo "La Bòtega del Frèr"**
Via Ivrea, 3 - Chiaverano (TO)
☎ 0125 54805
- 3 Casa della Resistenza**
Via Ottavio Rivetti, 5 - Sala Biellese (BI)
☎ 015 2551118
- 4 Ecomuseo "Storie di Carri e Carradori"**
Via Roma c/o Chiesa di San Rocco
Zimone (BI) - ☎ 015 670208
- 5 Museo all'Aperto Arte e Poesia "Giulia Avetta" (MAAP)**
Via Torino, 47 - Cossano Canavese (TO)
☎ 0125 779947
- 6 Museo dalla Saggina alla Scopa**
Via Umberto I, 75 - Foglizzo (TO)
☎ 011 9883501

Info: www.ecomuseoami.it



Testi: Ecomuseo AMI - Traduzioni: Giulia Bertoldo, Louise Judge, Nuovo Centro Lingue - Grafica: Erica Corra

www.ecomuseoami.it
info@ecomuseoami.it
 ☎ +39 0125 54533
 C.so Centrale 53 - 10010 Chiaverano
 Ecomuseo de l'Amphithéâtre Morainique Ivrea
 Ecomuseum of the Morainic Amphitheatre Ivrea
 Ecomuseo Anfiteatro Morenico Ivrea
 Ecomuseo Anfiteatro Morenico di Ivrea

Ufficio del Turismo Ivrea
 Piazza Ottinetti - 10015 Ivrea
 ☎ +39 0125 618131
info.ivrea@turismoivrea.org
www.turismoivrea.org

Fondazione CRT

Rotary Club Ivrea

Banca del Canavese

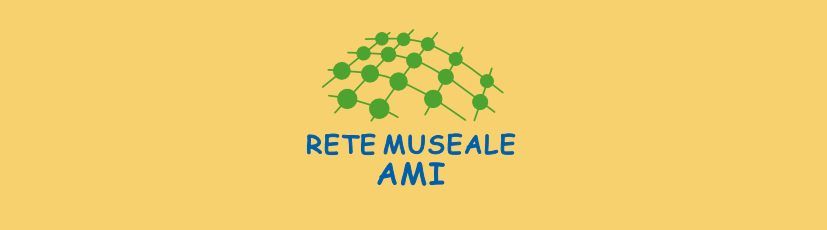
Ecomuseo Anfiteatro Morenico di Ivrea

Ecomuseo Anfiteatro Morenico di Ivrea

Ecomuseo Anfiteatro Morenico di Ivrea

Con il supporto del Comuni aderenti e di:

Immagine: Archivi Siti Museali, Ecomuseo AMI, Giorgia Caserio



Rete Museale Anfiteatro Morenico di Ivrea

Museum Network of the Morainic Amphitheatre of Ivrea (AMI)
Réseaux de musées de l'Amphithéâtre Morainique de la région d'Ivrea (AMI)

2021





Rete Museale dell'Anfiteatro Morenico di Ivrea (AMI)

Il progetto nasce nel 2011, coinvolge un gruppo di comuni dell'area e intende realizzare un sistema museale diffuso e permanente che metta in rete i piccoli musei ed ecomusei esistenti, attraverso un'azione di promozione unitaria, un'apertura coordinata e continuativa dei siti, la formazione di un gruppo di giovani operatori e il loro impiego nei musei, il coinvolgimento delle forze economiche e dell'associazionismo nella valorizzazione del territorio e del patrimonio locale.

Museum Network of the Morainic Amphitheatre of Ivrea (AMI)

The project, which began in 2011, incorporates a group of municipalities in the area and aims to establish a broad and permanent museum system that institutes a network of small museums and existing ecomuseums. This is to be achieved through unified promotion, coordinated and continuous opening of sites, as well as by training a group of young workers and encouraging their active role in the museums, and by involving local economic forces and associations to valorise the local area and the heritage.

Réseaux de musées de l'Amphithéâtre Morainique de la région d'Ivrea (AMI)

Le projet a débuté en 2011; il implique un groupe de municipalités de la région et a pour but de mettre en place un système muséal répandu et permanent qui rassemble les petits musées et les écomusées existants dans un réseau, à travers une action de promotion unitaire, l'ouverture coordonnée et continue des sites, la formation d'un groupe de jeunes opérateurs et leur emploi dans les musées, l'implication des forces économiques locales et des associations dans la promotion de la région et du patrimoine local.



Chiese romaniche dell'Anfiteatro Morenico di Ivrea

Arte, Cultura e Paesaggio 2021



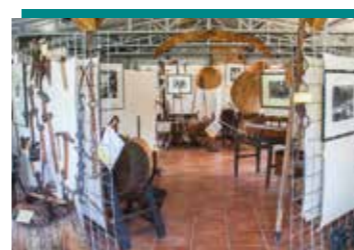
Orari e giorni di apertura su www.ecomuseoami.it



Andrate

1

Museo della Civiltà Contadina



Il museo etnografico dispone di una ricca collezione di oltre settecento oggetti e attrezzi che testimoniano la vita e il lavoro di una comunità montana. Nelle sale gli oggetti sono presentati sotto forma di laboratori per facilitare la comprensione delle attività del passato; una parte dell'esposizione documenta la vita contadina attraverso una raccolta fotografica. Nel parco attrezzato esterno sono visibili mezzi agricoli dell'800 e del primo '900, un torchio a barra e alcune parti di una vecchia fucina.

Museum of Rural Life - Andrate. This ethnographic museum has a rich collection of over seven hundred objects and tools that bear witness to the life and work of a mountain community. Workshops are organised to present the objects and to give an insight into activities of the past; a part of the exhibit documents country life through a collection of photographs. Agricultural vehicles from the 1800s and early 1900s, as well as a bar press and a selection of objects from an old forge, are displayed in the museum's park.

Musée de la Vie Rurale - Andrate. Le musée ethnographique dispose d'une riche collection de plus de sept cents objets et d'outils qui témoignent la vie et le travail d'une communauté montagnarde. Dans les salles, les objets sont présentés sous forme d'ateliers pour faciliter la compréhension des activités du passé; une partie de l'exposition documente la vie paysanne grâce à une collection de photographies. Dans le parc externe on peut voir des outils agricoles qui datent du Dix-neuvième et du début du Vingtième siècle, un pressoir à barre et des pièces d'une ancienne forge.

2

Chiaverano



Museo "La Böttega del Frèr"

Il museo, collocato all'interno di un'officina di fabbro ferraio dei primi anni del Settecento, è tuttora in grado di muovere le macchine operatrici della bottega attraverso una ruota idraulica. Nella sala della forgiatura sono visibili tutte le attrezzature per la lavorazione del ferro e nell'ultima sala si segnala, tra le varie tecnologie, quella relativa alla costruzione di pesi, misure e stadere. Di rilievo è il vasto campionario di serrature e attrezzi per l'agricoltura.

Museum of the "La Böttega del Frèr" - Chiaverano. The museum, located inside a blacksmith's workshop dating back to the early eighteenth century, holds a water wheel that is still able supply movement to the machinery displayed in the museum's first room. The machinery required to work iron is on display in the forging room (sala della forgiatura), while the tools used to build weights, measuring devices and steelyard balances are found among the various technologies exhibited in the last room. Of particular note is the extensive collection of locks and farming tools.

Musée "La Böttega del Frèr" - Chiaverano. Le musée, situé à l'intérieur d'un atelier d'un forgeron du début du Dix-huitième siècle, est encore capable de mettre en mouvement les machines de l'atelier grâce à une roue à eau. Dans la salle du forgeage sont exposés des équipements pour le travail du fer et dans la dernière salle, on note, parmi les autres technologies, celle relative à la construction de poids, mesures et romaines. La vaste collection de serrures et d'outils pour l'agriculture est également significative.

Sala Biellese

3

Casa della Resistenza



L'esposizione permanente, curata da Elio Parlamento (partigiano "Varzi"), custodisce preziosi materiali documentari e iconografici raccolti dai protagonisti e dai ricercatori. Nel corso della Resistenza, gli abitanti della Serra e i combattenti delle formazioni partigiane sperimentarono nuove forme di relazione sociale e di rapporto con il territorio, ancora rintracciabili attraverso la rete dei Sentieri della Resistenza.

House of the Resistance - Sala Biellese. The permanent exhibition, created by Elio Parlamento ("Varzi" partisan), preserves precious iconographic and documentary materials collected first-hand by those involved or by researchers. During the Resistance struggle, the inhabitants of the Serra and partisan fighters experimented new forms of social relationships and relations with the territory; traces of which can still be found today through the network of Pathways of the Resistance.

Maison de la Résistance - Sala Biellese. L'exposition permanente, organisée par Elio Parlamento (le partisan "Varzi"), garde de précieux matériaux documentaires et iconographiques collectionnés par les protagonistes de la Résistance et par des chercheurs. Au cours de la Résistance, les habitants de la Serra et les combattants partisans ont expérimenté de nouveaux types de relations sociales et de rapport avec le territoire, encore détectables à travers le réseau de Sentiers de la Résistance.

Zimone

4

Ecomuseo "Storie di Carri e Carradori"



L'ecomuseo nasce con l'idea di dare valore storico alla tradizione e alle tecniche costruttive dei carri agricoli. Il carro agricolo, usato dagli abitanti di Zimone, era strumento indispensabile che univa il lavoro dei campi alla casa, la fatica quotidiana agli affetti della famiglia. L'obiettivo del museo è rendere visibile ciò che i carradori rappresentavano per il territorio e come i carri agevolavano il lavoro del contadino.

Ecomuseum of "Stories of carts and carters" - Zimone. The ecomuseum was founded to give historical value to the traditions and building techniques of agricultural carts. The agricultural carts, used by the inhabitants of Zimone, were indispensable tools which interconnected farm work with the house, and daily toil with the family. The museum also aims to highlight the importance of the carters to the area and how these figures, in addition to their carts, facilitated agricultural work.

Écomusée "Histoires de charrettes et des charretiers" - Zimone. L'écomusée est né avec l'idée de donner une valeur historique à la tradition et aux techniques de fabrication de charrettes agricoles. La charrette agricole, utilisée par les habitants de Zimone, était l'outil indispensable qui unissait le travail des champs et celui de la maison, la fatigue quotidienne et les attaches familiales. L'objectif du musée est aussi de mettre en évidence ce que les charretiers représentaient pour le territoire et de démontrer comment les charrettes facilitaient le travail agricole.

5

Cossano



Museo all'Aperto Arte e Poesia (MAAP) "Giulia Avetta"



Il museo, dedicato a Giulia Avetta, nasce per fare conoscere ed apprezzare le fonti della poesia di quest'autrice, tanto profonda e incisiva quanto poco nota. Il MAAP si avvale di un centro visitatori con documenti d'archivio, libri e video che consentono di rivivere la vita della poetessa e di apprezzarne il percorso creativo. All'aperto, nelle vie principali, sono esposti 30 pannelli che, combinando poesie ed immagini, rievocano il suo mondo: la famiglia, l'impegno civile pubblico, la religiosità, i sentimenti.

"Giulia Avetta" Art and Poetry Open-air Museum - Cossano C.se. The museum dedicated to Giulia Avetta was created to promote familiarity and appreciation of the sources of inspiration of this author's deep and incisive, albeit little-known, poetry. The museum includes a visitor centre containing archive documents, books and videos providing an insight into the life of the poet and her creative career path. Outside, 30 panels combining poetry and images are displayed along the main streets to commemorate her life: her family, her civil commitment to the public, religion, feelings.

Musée en Plein Air Art et Poésie "Giulia Avetta" (MAAP) - Cossano C.se. Le musée, dédié à Giulia Avetta, naît pour faire connaître et apprécier les sources de la poésie de cette auteur, aussi profonde et incisive que peu connue. Le MAAP se sert d'un centre visiteurs avec des documents classés, des livres et des vidéos qui permettent de faire revivre la vie de la poétesse et en apprécier le parcours créatif. En plein air, dans les rues principales, sont exposés 30 panneaux qui, combinant poésie et images, évoquent son monde: la famille, l'engagement civil public, la religiosité et les sentiments.

Foglizzo

6

Museo dalla Saggina alla Scopa



Il museo, allestito all'interno dell'ex Chiesa di San Defendente, testimonia ed illustra la fiorente produzione di scope di saggina, attiva nel territorio foglizzese tra la fine dell'800 e la prima metà del '900. L'esposizione permanente di attrezzi, manufatti ed immagini documenta le fasi di coltivazione, raccolta e lavorazione di una particolare varietà di sorgo (saggina), le tecniche e le modalità di fabbricazione delle varie tipologie di scope prodotte (in dialetto ramasse) e i diversi utilizzi delle stesse.

Sorghum and Broom Museum - Foglizzo. The museum, which is set up inside the former "San Defendente" Church, bears witness to and illustrates the thriving production of sorghum brooms between the late 1800s and mid 1900s in the Foglizzo area. The permanent display of tools, artefacts and images housed in the museum document cultivation, harvesting and processing stages of a specific variety of sorghum, in addition to manufacturing techniques and methods of the various types of brooms produced (known as "ramasse" in dialect) and the various uses of the same.

Musée du sorgho au balai - Foglizzo. Le musée, installé à l'intérieur de l'ancienne église de Saint Défendent, témoigne et illustre la florissante production de balais en sorgho, présente sur le territoire de Foglizzo entre la fin du XIXème siècle et la première moitié du XXème siècle. L'exposition permanente d'outils, de produits et d'images documente aussi bien les étapes de la culture, de la récolte et de la transformation d'une variété particulière de sorgho (le sorgho à balai) que les techniques et les conditions de fabrication des différents types de balais (en dialecte "ramasse") et les diverses utilisations de ceux-ci.